

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN  
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

## Sitzung vom 13. Juli 2016

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes und Schenk, Schöffen, die Herren Jacquemart, Besenius, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Hieff, Lanners, Kayser, Schon, Diederich, Strecker und Tang Huynh, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin

Abwesend: die Herren Shinn und Comes, Schöffen

### 1) PERSONAL

Der unbefristete Arbeitsvertrag mit Frau Gaby Coenjaerts-Thomas wird einstimmig vom Gemeinderat verlängert (8 Stunden /Woche).

Frau Sabrina Morn wird ab dem 1. September 2016 als Architektin im technischen Dienst der Gemeinde tätig sein.

### 2) MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die provisorische Organisation der Musikschule für das Jahr 2016/2017;
- die Auflösung des Arbeitsvertrages unter gegenseitigem Einverständnis mit Herrn Maurice Clement, Lehrbeauftragter für Orgelstunden;
- die Schaffung eines Postens für einen Lehrbeauftragten für Oboen Kurse.

### 3) VERTRÄGE

Einstimmig werden nachstehende Verträge genehmigt:

- die notarielle Urkunde betreffend die Konvention „droit de superficie“ mit dem Unternehmen Ateliers Vvyngla S.A. im Gewerbegebiet in Weidingen;
- den Mietvertrag zwischen dem Schöffenkollegium und Campus Wiltz-Luxembourg for Applied Sciences (CW-LUX) asbl. betreffend die Vermietung der Studentenwohnungen im Beau-Séjour und im Wiltzer Schloss. Die Zimmer werden von der Gemeinde zu einem monatlichen Mietspreis von 300 € und 420 € an Campus Wiltz vermietet. Der Mietpreis der an die Studenten verrechnet wird beträgt 350 € (Einzelzimmer) oder 500 € (Doppelzimmer);
- den Mietvertrag für die Dauer eines Jahres zwischen dem Schöffenkollegium und Business Science Institute Luxembourg zur Errichtung ihres Sitzes im Wiltzer Schloss;
- den Vertrag zwischen dem Schöffenkollegium und Herrn Jean Michel Malget. Die Gemeinde mietet einen Teil seiner Halle (320m<sup>2</sup>) in Eschweiler zwecks Lagerung;

## Séance du 13 juillet 2016

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes et Schenk, échevins, MM. Jacquemart, Besenius, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Hieff, Lanners, Kayser, Schon, Diederich, Strecker et Tang Huynh, membres, Mme Hahn, secrétaire

Absents: MM. Shinn et Comes, échevins

### 1) PERSONNEL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la prolongation du contrat de travail à durée indéterminée de Madame Gaby Coenjaerts-Thomas pour 8 heures hebdomadaires.

Le conseil communal décide d'engager Madame Sabrina Morn à partir du 1er septembre 2016 aux fonctions d'architecte pour les besoins du service technique.

### 2) ECOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'organisation provisoire de l'école de musique pour l'année scolaire 2016/2017;
- la résiliation par commun accord du contrat de travail à durée indéterminée signé entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Maurice Clement, chargé de cours d'orgue;
- la création d'un poste pour un(e) chargé(e) de cours de hautbois à l'école de musique de la commune de Wiltz.

### 3) CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- l'acte notarié concernant la convention «droit de superficie» avec la société Ateliers Vvyngla S.A. dans la zone artisanale à Weidingen;
- le contrat de bail entre le collège des bourgmestre et échevins et Campus Wiltz-Luxembourg for Applied Sciences (CW-LUX) asbl. concernant la location de chambres d'étudiants situées à l'ancien hôtel Beau-Séjour et au Château de Wiltz. Les prix de location à payer par CW-Lux sont fixés à 300 €/mois pour une chambre simple et 420 €/mois pour une chambre double. Les chambres seront facturées aux étudiants à 350 €/mois pour une chambre simple et à 500 €/mois pour une chambre double;
- le contrat de bail d'un an, établi entre le collège échevinal et l'asbl Business Science Institute Luxembourg dans l'intérêt de permettre à BSI (Business Science Institute) de déclarer son siège social au Château de Wiltz;

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN  
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

- den Vertrag zwischen dem Schöffengericht und Frau Alves de Abreu Maria de Fatima für die Pacht von zwei Parzellen von 1,80 Ar und 91 Zentiar („place“ section WD Niederwiltz) im Ort genannt „Weidingen“.

#### 4) TRANSAKTIONEN

Der Vorvertrag für den Tausch von Grundstücken zu öffentlichem Nutzen, wird vom Gemeinderat einstimmig bewilligt. Herr Henri Winandy tritt die Parzelle „terre labourable“ 853/4111, Sektion WB in Niederwiltz im Ort genannt „auf Komicht“, von 40,36 Ar, an die Gemeinde ab. Im Gegenzug gibt die Gemeinde einen Teil der Parzelle „cimetière“ 834/4575, Sektion WB in Niederwiltz im Ort genannt „auf Komicht“ von 18,50 Ar an Herrn Winandy ab, vorbehaltlich der Auszahlung eines Ausgleichsbetrages in Höhe von 40 000 €. Auf dem ebengenannten Grundstück befindet sich ebenfalls eine dazugehörige Lagerhalle.

#### 5) REGLEMENTE

Taxis: Ab dem 1. September 2016 tritt ein neues Gesetz über das Taxiwesen in Kraft. Die kommunalen Reglemente über die Taxis werden ab diesem Datum aufgehoben.

Sportszentrum Weidingen: Der Gemeinderat stimmt eine neue Verordnung betreffend die Vermietung der Fußballfelder sowie der Umkleieräume.

Camping Kaul: Der Gemeinderat legt die Gebühren für die neuen Chalet und Zelte auf dem Camping Kaul in Wiltz fest.

Öffentliche Verkehrswege: Der Gemeinderat bewilligt die neue Verkehrsverordnung der Gemeinde Wiltz.

- le contrat de bail établi entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Jean Michel Malget concernant la location d'une partie d'un hall sis à L-9651 Eschweiler, «an der Steil», d'une contenance d'environ 320m<sup>2</sup>;

- le contrat de bail établi entre le collège des bourgmestre et échevins et la dame Alves de Abreu Maria de Fatima concernant la location de deux parcelles «place», inscrites au cadastre de la commune de Wiltz, section WD de Niederwiltz, lieu-dit «Weidingen», d'une surface de 1,80 ares et 91 centiares.

#### 4) TRANSACTIONS

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix le compromis établi entre le collège échevinal et le sieur Henri Winandy pour l'échange de terrains dans l'intérêt d'utilité publique. M. Winandy cède à la commune la parcelle «terre labourable» inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, section WB de Niederwiltz, lieu-dit «auf Komicht» sous le numéro 853/4111, d'une contenance totale de 40 ares et 36 centiares. En contrepartie d'une soulte de 40.000 €, la commune cède à Monsieur Winandy une partie de la parcelle «cimetière» inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, section WB de Niederwiltz, lieu-dit «auf Komicht» sous partie du numéro 834/4575, d'une contenance approximative de 18,50 ares, y compris le hall de stockage construit sur ladite parcelle.

#### 5) RÈGLEMENTS

Taxis: Considérant qu'une nouvelle loi portant organisation des services des taxis au niveau national entrera en vigueur le 1er septembre 2016, le conseil communal abroge le règlement communal et règlement-taxe sur le service des taxis.

Centre des sports Weidingen: Le conseil communal décide d'un nouveau règlement-taxe concernant la location des terrains de football et des vestiaires du site «am Pëtz» à Weidingen.

Camping Kaul: Le conseil communal décide d'ajouter au règlement-taxes, les taxes pour la location des nouveaux chalets et tentes sur le site du camping KAUL.

Circulation sur les voies publiques: Le conseil communal approuve le nouveau règlement de circulation pour la commune de Wiltz.

Die Gemeinde Wiltz sucht nach Lagermöglichkeiten auf dem Territorium der Gemeinde. Bei Verfügung können Sie sich beim Technischen Service melden unter der Nummer: 95 99 39 33 oder per E-mail: [service.technique@wiltz.lu](mailto:service.technique@wiltz.lu)

La commune est à la recherche de halls de stockage pour location sur le territoire de la commune. Veuillez contacter le service technique au tél.: 95 99 39 33 ou par e-mail: [service.technique@wiltz.lu](mailto:service.technique@wiltz.lu)

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN  
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

---

**6) KOMPTABILITÄT**

Der Gemeinderat bewilligt einen Zusatzkredit in Höhe von 500 000 € für die Umbauarbeiten im Gebäude „Beau-Séjour“.

**7) ARBEITEN**

Der Gemeinderat genehmigt:

- a) einen Kostenvoranschlag in Höhe von 36 500 € für die Bauarbeiten des Weges „auf der Batzendell“ und beantragt einen Zuschuss;
- b) mit zwei Enthaltungen die Abrechnung in Höhe von 2.679.718,92 € für die Umbauarbeiten und Vergrößerung der „Villa Mirabella“ – Grundschule und Betreuungsstruktur – für die Haushaltsjahre 2012, 2013 und 2014.

**8) BAUTEN**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Klassifizierung des Eiskellers im „Parc Simon“ in Wiltz, in die Bestandsaufnahme des Service „Sites et Monuments nationaux“ aufzunehmen.

**6) COMPTABILITÉ**

Le conseil communal approuve un crédit supplémentaire d'un montant de 500.000 € pour les travaux de transformation du Beau-Séjour.

**7) TRAVAUX**

Le conseil communal approuve:

- a) un devis au montant de 36.500€ dans l'intérêt des travaux à réaliser au chemin «auf der Batzendell» et sollicite le subside à ce destiné;
- b) avec deux abstentions, le décompte au montant total de 2.679.718,92 € relatif à la transformation et à l'agrandissement de la «Villa Mirabella» – école fondamentale et maison relais – pour les exercices 2012, 2013 et 2014.

**8) BÂTIMENTS**

Le conseil communal avise favorablement le classement de la cave froide, se trouvant au «Parc Simon» à Wiltz, sur l'inventaire du Service des Sites et Monuments nationaux